

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2022/33023]

13 DECEMBER 2020. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 april 2014 tot bepaling van het administratief statuut van het operationeel personeel van de hulpverleningszones. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 december 2020 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 april 2014 tot bepaling van het administratief statuut van het operationeel personeel van de hulpverleningszones (*Belgisch Staatsblad* van 7 januari 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2022/33023]

13 DECEMBRE 2020. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 avril 2014 relatif au statut administratif du personnel opérationnel des zones de secours. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 13 décembre 2020 modifiant l'arrêté royal du 19 avril 2014 relatif au statut administratif du personnel opérationnel des zones de secours (*Moniteur belge* du 7 janvier 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2022/33023]

13. DEZEMBER 2020 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. April 2014 über das Verwaltungsstatut des Einsatzpersonals der Hilfeleistungszonen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 13. Dezember 2020 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. April 2014 über das Verwaltungsstatut des Einsatzpersonals der Hilfeleistungszonen. Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

13. DEZEMBER 2020 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. April 2014 über das Verwaltungsstatut des Einsatzpersonals der Hilfeleistungszonen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit, des Artikels 106;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. April 2014 über das Verwaltungsstatut des Einsatzpersonals der Hilfeleistungszonen;

Aufgrund der Beteiligung der Regionen;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 30. März 2020;

Aufgrund des Einverständnisses der Ministerin des Haushalts vom 6. Mai 2020;

Aufgrund des Protokolls Nr. 2020/03 des Ausschusses der provinziellen und lokalen öffentlichen Dienste vom 10. Februar 2020;

Aufgrund der Auswirkungsanalyse beim Erlass von Vorschriften, die gemäß den Artikeln 6 und 7 des Gesetzes vom 15. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen administrative Vereinfachung durchgeführt worden ist;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 68.245/2 des Staatsrates vom 24. November 2020, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag der Ministerin des Innern und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 37 des Königlichen Erlasses vom 19. April 2014 über das Verwaltungsstatut des Einsatzpersonals der Hilfeleistungszonen wird § 1/1, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 9. Mai 2016, wie folgt ersetzt:

„§ 1/1 - Für folgende Personen gilt die in § 1 Nr. 7 aufgeführte Bedingung als erfüllt:

1. Feuerwehrleute, die bei einem öffentlichen Feuerwehrdienst in einem Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums oder der Schweiz Dienst tun,

2. Mitglieder des Einsatzpersonals, die beim Zivilschutz in einem Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums oder der Schweiz Dienst tun.“

Art. 2 - In Artikel 37/1 desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 26. Januar 2018, wird Absatz 1 wie folgt ersetzt:

„Für folgende Personen gilt die in § 1 Nr. 7 aufgeführte Bedingung als erfüllt:

1. Unteroffiziere oder Offiziere, die bei einem öffentlichen Feuerwehrdienst in einem Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums oder der Schweiz Dienst tun,

2. Unteroffiziere oder Offiziere, die beim Zivilschutz in einem Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums oder der Schweiz Dienst tun.“

Art. 3 - In Artikel 38 § 1/1 desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 9. Mai 2016, wird Absatz 1 wie folgt ersetzt:

“Für folgende Personen gilt die in § 1 Nr. 7 aufgeführte Bedingung als erfüllt:

1. Offiziere, die bei einem öffentlichen Feuerwehrdienst in einem Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums oder der Schweiz Dienst tun,
2. Offiziere, die beim Zivilschutz in einem Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums oder der Schweiz Dienst tun.”

Art. 4 - In Artikel 151 Absatz 3 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. Januar 2018, werden die Wörter “für Mitglieder des Berufspersonals” aufgehoben.

Art. 5 - Der für Inneres zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 13. Dezember 2020

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern,
der Institutionellen Reformen und der Demokratischen Erneuerung
A. VERLINDEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2022/41237]

22 APRIL 2022. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 9 op de spoorlijn nr. 202B, Y Pelikaan - Km 6.535 (Spooraansluiting Sea-Ro), gelegen te Zeebrugge, ter hoogte van de kilometerpaal 1.339

De Minister van Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende de NMBS en het personeel van de Belgische Spoorwegen, artikel 17 gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Overwegende het ministerieel besluit nr. A/02223/202B/9 van 28 februari 2013;

Overwegende dat het noodzakelijk is voor de overweg bedoeld in dit besluit, veiligheidsinrichtingen vast te stellen in overeenstemming met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg;

Besluit :

Artikel 1. De overweg nr. 9 op de spoorlijn nr. 202B, Y Pelikaan - Km 6.535 (Spooraansluiting Sea-Ro), gelegen te Zeebrugge, ter hoogte van de kilometerpaal 1.339, wordt uitgerust met de volgende veiligheidsinrichtingen:

a) een verkeersbord A45 aan weerszijden en rechts van de overweg, bedoeld in artikel 3, 1^o, van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen; en

b) een verkeerslicht dat de overgang verbiedt aan weerszijden en rechts van de overweg, bedoeld in artikel 3, 2^o, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

Art. 2. Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1^o b), 2^o, 3^o, 4^o en 5^o van hetzelfde koninklijk besluit:

a) een systeem met gedeeltelijke afsluiting, aan weerszijden van de overweg;

b) een geluidssein, aan weerszijden van de overweg;

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2022/41237]

22 AVRIL 2022. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 9 sur la ligne ferroviaire n° 202B, Y Pelikaan Km 6.535 (Rac. Sea-Ro), situé à Zeebruges, à la hauteur de la borne kilométrique 1.339

Le Ministre de la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866 ;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB et au personnel des Chemins de fer belges, l'article 17 modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004 ;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1^{er}, alinéa 1^{er} ;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1^{er} ;

Considérant l'arrêté ministériel n° A/02223/202B/9 du 28 février 2013 ;

Considérant qu'il est nécessaire, pour le passage à niveau visé dans le présent arrêté, de fixer des dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé ;

Arrête :

Article 1^{er}. Le passage à niveau n° 9 sur la ligne ferroviaire n° 202B, Y Pelikaan - Km 6.535 (Rac. Sea-Ro), situé à Zeebruges, à la hauteur de la borne kilométrique 1.339, est équipé des dispositifs de sécurité suivants :

a) un signal routier A45 de part et d'autre et à droite du passage à niveau, visé à l'article 3, 1^o de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées; et

b) un signal lumineux de circulation d'interdiction de passage de part et d'autre et à droite du passage à niveau, visé à l'article 3, 2^o, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

Art. 2. Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1^o b), 2^o, 3^o, 4^o et 5^o du même arrêté royal :

a) un système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau ;

b) un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau ;